



**FIDA**  
**FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**  
Junta Ejecutiva - 63° período de sesiones  
Roma, 22 y 23 de abril de 1998

**INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE**

A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE LA PROPUESTA DE

**DONACIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA**

**PARA INVESTIGACIÓN Y CAPACITACIÓN AGRÍCOLAS**

EN EL MARCO DE

**CENTROS INTERNACIONALES QUE NO RECIBEN APOYO DEL GCIAI**





## ÍNDICE

	<b>Página</b>
<b>ABREVIATURAS Y SIGLAS</b>	<b>iii</b>
<b>PARTE I - INTRODUCCIÓN</b>	<b>1</b>
<b>PARTE II - RECOMENDACIÓN</b>	<b>2</b>
<b>ANEXOS</b>	
I. Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID): Programa de Establecimiento de una Red Electrónica de Proyectos en las Zonas Rurales de Asia y el Pacífico (ENRAP)	3
II. Centro de Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP): Procesos Participativos: Aprovechamiento de la Experiencia de las ONG en Asia y el Pacífico	11
<b>APÉNDICES</b>	
I. IFAD-ENRAP - Description of Designated Implementing Agencies and Potential Partners (FIDA-ENRAP - Descripción de los organismos de ejecución designados y asociados potenciales)	1
II. Participatory Processes - Brief Profiles of Implementing Organizations and Potential Partners (Procesos participativos - Breves perfiles de las organizaciones de ejecución y de los asociados potenciales)	3



### ABREVIATURAS Y SIGLAS

ANGOC	Coalición de ONG de Asia para la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural
CIID	Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo
CIRDAP	Centro de Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico
CMRADR	Conferencia Mundial sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural
DAT	Donación de asistencia técnica
EKSYST	Sistema Informatizado de Evaluación
ENRAP	Red electrónica de proyectos en las zonas rurales de Asia y el Pacífico
ERP	Evaluación Rural Participativa
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
GCIAI	Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional
IDSRA	Instituto de Dirección Social en las Zonas Rurales de Asia sudoriental
ODRM	Organismo de Desarrollo Rural de Mysore
ONG	Organización no gubernamental



**INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE DEL FIDA**  
**A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE LA PROPUESTA DE**  
**DONACIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA**  
**PARA INVESTIGACIÓN Y CAPACITACIÓN AGRÍCOLAS**  
**EN EL MARCO DE**  
**CENTROS INTERNACIONALES QUE NO RECIBEN APOYO DEL GCIAI**

Someto el siguiente Informe y Recomendación sobre la propuesta de financiación de dos donaciones de asistencia técnica (DAT) para investigación y capacitación agrícolas a sendos centros internacionales que no reciben apoyo del GCIAI, por una cuantía de USD 1 070 000.

**PARTE I - INTRODUCCIÓN**

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA financie parcialmente los programas de investigación y capacitación de dos centros internacionales que no reciben apoyo del GCIAI: el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID) y el Centro de Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP).
2. En los anexos del presente informe figuran los documentos relativos a las donaciones de asistencia técnica que se someterán a la aprobación de la Junta Ejecutiva:
  - I. Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID): Programa de establecimiento de una red electrónica de proyectos en las zonas rurales de Asia y el Pacífico (ENRAP).
  - II. Centro de Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP): Procesos participativos: aprovechamiento de la experiencia de las ONG en Asia y el Pacífico.
3. Los fines y el contenido de estos programas de investigación aplicada se ajustan a los objetivos estratégicos del FIDA y a la política y los criterios de su programa de donaciones de asistencia técnica (DAT) para investigación y capacitación agrícolas.
4. Los objetivos estratégicos del apoyo del FIDA al desarrollo de tecnologías se refieren a:
  - a) los grupos-objetivo del FIDA y sus estrategias de seguridad alimentaria de la familia, concretamente en zonas agroecológicas remotas y marginadas; b) las tecnologías que aprovechan los sistemas de conocimientos tradicionales, tienen en cuenta las cuestiones de género y aumentan y diversifican el potencial productivo de los sistemas agrícolas caracterizados por la escasez de recursos elevando la productividad y permitiendo eliminar los estrangulamientos de la producción; c) el acceso a los recursos productivos (tierra y agua, servicios financieros y tecnología y mano de obra, incluida la tecnología autóctona) y una gestión sostenible y productiva de esos recursos; d) un marco de política que ofrezca a los campesinos pobres un incentivo para aumentar su productividad y reducir así su dependencia de transferencias; y e) un marco institucional en el que las instituciones formales e informales, públicas y privadas, locales y nacionales presten servicios a la población económicamente vulnerable, con arreglo a su ventaja comparativa. Dentro de ese marco, el FIDA



también se propone elaborar métodos de reducir la pobreza rural basados en un producto, específicamente los producidos y consumidos por los campesinos pobres. Por último, el establecimiento de una red unificada para la reunión y difusión de conocimientos aumentará la capacidad del Fondo para establecer vínculos estratégicos duraderos con sus copartícipes en el desarrollo y multiplicar el efecto de su programa de investigación y capacitación agrícolas.

5. Las DAT que se proponen en el presente documento responden a los objetivos estratégicos indicados. Los programas generarán conocimientos y permitirán determinar las mejores prácticas de administración de los proyectos, los procesos que estimulan la participación de los beneficiarios de los proyectos, y las experiencias satisfactorias de apoyo al desarrollo del sector no agrícola. La Red electrónica de proyectos en las zonas rurales de Asia y el Pacífico (ENRAP) creará la red física y humana necesaria para facilitar el acopio y la difusión de conocimientos. Con esta actividad se proporcionará apoyo a los objetivos estratégicos b) y c) anteriormente mencionados, ya que para la ENRAP, que tratará de aprovechar los conocimientos locales, la tecnología de la información y de las comunicaciones es un recurso productivo. En su calidad de proyecto de creación de redes abiertas, la ENRAP constituye una plataforma para la consecución del objetivo e) antes citado, es decir, la promoción de asociaciones entre los sectores público y privado y la sociedad civil con objeto de proporcionar servicios a la población económicamente vulnerable, que es el grupo-objetivo del FIDA. Todos los programas tienen la finalidad de aprovechar la experiencia concreta de los proyectos y valorizar los sistemas de conocimientos tradicionales, con especial atención al papel constructivo de las organizaciones de la sociedad civil con miras a llegar a los grupos-objetivo del FIDA y facilitar su participación.

## PARTE II - RECOMENDACIÓN

6. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe las donaciones de asistencia técnicas propuestas, de acuerdo con los términos de las resoluciones siguientes:

**RESUELVE:** que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Programa de establecimiento de una red electrónica de proyectos en las zonas rurales de Asia y el Pacífico (ENRAP), conceda una donación al Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID) que no exceda de setecientos cincuenta mil dólares estadounidenses (USD 750 000), la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y Recomendación del Presidente.

**RESUELVE ASIMISMO:** que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el programa sobre procesos participativos: aprovechamiento de la experiencia de las ONG en Asia y el Pacífico, conceda una donación al Centro de Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP) que no exceda de trescientos veinte mil dólares estadounidenses (USD 320 000), la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y Recomendación del Presidente.

Fawzi H. Al-Sultan  
Presidente



**CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES PARA EL DESARROLLO (CIID):  
PROGRAMA DE ESTABLECIMIENTO DE UNA RED ELECTRÓNICA DE PROYECTOS EN LAS  
ZONAS RURALES DE ASIA Y EL PACÍFICO (ENRAP)**

**I. ANTECEDENTES**

1. El FIDA financia actualmente 64 proyectos en 21 países de Asia y el Pacífico, y ha destinado alrededor de USD 950 millones al aumento de la capacidad de las comunidades rurales pobres en una variedad de contextos. Para muchos de los directores y el personal sobre el terreno de los proyectos, y desde luego para los beneficiarios, las actividades financiadas son nuevas e innovadoras. Además, la atención que se presta últimamente a los métodos participativos y a las tecnologías locales plantea problemas de metodología, administración y acopio de conocimientos, máxime teniendo en cuenta que se incita a los proyectos a resolver esas cuestiones **por sí mismos**, con intervención externa mínima. Hay dos factores de importancia reconocida para incrementar esa capacidad de resolver problemas a largo plazo.

2. En primer lugar, la experiencia sobre el terreno ha puesto de manifiesto a menudo el valor latente de los conocimientos informales y no documentados como fuente de innovaciones y soluciones idóneas para los problemas del desarrollo. Además, esa experiencia ha demostrado que una estrategia de apoyo a los conocimientos locales y el intercambio de experiencias requerirá una mayor capacidad de los proyectos para reconocer sus necesidades de información y generar la información y la experiencia necesarias. Por consiguiente, el uso eficaz de la información en el ámbito de los proyectos no consiste simplemente en un intercambio de conocimientos técnicos generales y en la medición de su impacto, sino que también es una manera de promover la creatividad en la base, y fomentar así la conservación y el uso compartido de los conocimientos locales para hallar nuevas soluciones. Un proceso basado en conocimientos de ese tipo conducirá además inevitablemente a una descentralización efectiva de los procesos de adopción de decisiones en los proyectos, en favor de los potenciales beneficiarios, y enriquecerá a las instituciones de investigación y apoyo, permitiéndoles entender mejor las realidades concretas del desarrollo.

3. En segundo lugar, la creación de redes es esencial para que los proyectos sean sostenibles ya que conectan a un gran número de órganos y personas cuya colaboración propicia el éxito de sus esfuerzos colectivos. Además, las redes contribuyen a difundir en mayor medida los beneficios derivados de las actividades de los proyectos. Las redes pueden estar constituidas, por ejemplo, por los interesados directos en el desarrollo local, como los dirigentes locales y las organizaciones de desarrollo rural, por organizaciones no gubernamentales (ONG), por proveedores y por organizaciones regionales, nacionales e internacionales. Por lo tanto, la creación de redes puede ayudar a que los proyectos desarrollen actividades encaminadas, entre otras cosas, a lograr acceso a información especializada, actuar en cooperación con miras a ejercer influencia y determinar las políticas y posibilitar el acceso a los mercados.



4. Tradicionalmente la información ha tendido a circular en sentido vertical, desde las estructuras administrativas y de apoyo hasta los proyectos, con un mecanismo incorporado de retroinformación. Sin embargo, los factores antes indicados hacen necesario un flujo de información de otra clase: más **horizontal**, entre los proyectos y su entorno, y más **interactiva**, mediante un diálogo y un intercambio auténticos. Asimismo, la información debe promover el entendimiento mutuo y la preparación de programas comunes.

5. La creación de redes electrónicas, como Internet en particular, que es un sistema de bajo costo y de acceso general, es ideal para esa comunicación horizontal, además de satisfacer la necesidad constante de flujos verticales de información. Por esas razones, el interés en dichos sistemas y en los métodos participativos de aplicación ha aumentado rápidamente en los últimos años. Diversos organismos y órganos han puesto en marcha un gran número de iniciativas con objeto de conectar proyectos, ONG, instituciones de investigación, organismos de financiación y otros agentes, y generar elementos y procesos pertinentes para las actividades de desarrollo. Entre esas iniciativas cabe destacar el programa de redes para un desarrollo sostenible del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD); la Red Panasiática apoyada por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID); el consorcio de órganos de financiación denominado Bellanet; los recursos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) disponibles en la Web (SD-DIMENSIONS), y la iniciativa sobre las Comunidades y la Sociedad de la Información en África (ACACIA), promovida en dicho continente.

6. Lejos de competir entre sí, el carácter mismo de la interconexión facilitada por Internet significa que esos sistemas brindan considerables oportunidades para lograr la sinergia y la constitución de una masa crítica de usuarios, que pueden valorizar la información y las actividades de creación de infraestructuras. El programa FIDA-ENRAP propuesto ayudará a los proyectos financiados por el FIDA a evitar la duplicación innecesaria de actividades de otros agentes y aprovechar plenamente las lecciones extraídas y los recursos ya disponibles. De hecho, lo que se quiere es motivar a los proyectos para que generen una demanda de conocimientos y soluciones locales, entre ellas la promoción de las innovaciones en la base.

## II. JUSTIFICACIÓN

7. Al establecer una red a través de Internet, el programa FIDA-ENRAP conectará los proyectos financiados por el FIDA (incluidas las DAT), las instituciones cooperantes, los organismos de investigación y apoyo y la Sede del Fondo mediante un criterio participativo en materia de comunicaciones. El objetivo es aumentar la capacidad de los proyectos financiados por el FIDA de hacer frente a la pobreza rural por medio de la valorización de los conocimientos de origen local, y de localizar los recursos intelectuales pertinentes, acceder a ellos, utilizarlos y enriquecerlos oportunamente, y apoyar la creación de redes (humanas) para aumentar la sostenibilidad. Al mismo tiempo, el programa tiene por objeto realzar la gestión, administración y ejecución de los proyectos gracias a una comunicación mejor y mucho más rápida entre todos los niveles.

8. Este programa tiene por finalidad específica permitir que la División de Asia y el Pacífico del FIDA alcance varios objetivos concretos expuestos en la estrategia institucional del Fondo para 1998 y años posteriores. En primer lugar, establecer conexiones electrónicas entre los proyectos, las instituciones cooperantes y la Sede del FIDA para hacer más eficaces la ejecución de los proyectos y la administración de las carteras de proyectos; y, en segundo lugar, establecer una presencia efectiva sobre el terreno mediante asociaciones estratégicas con organizaciones de la sociedad civil y grupos del sector privado.





9. Los objetivos concretos del programa son:
- a) habilitar a los proyectos financiados por el FIDA para que mantengan una comunicación horizontal autosostenible con otros proyectos y agentes en relación con la información y las metodologías pertinentes al desarrollo rural;
  - b) fomentar y apoyar, en dichos proyectos, la documentación de los conocimientos y experiencias locales de utilidad para otros interesados en actividades de desarrollo;
  - c) mejorar el acceso a la información técnica, metodológica, de investigación y de otro tipo procedente de instituciones de investigación y apoyo, ONG y otras fuentes;
  - d) mejorar la comunicación entre los proyectos, las organizaciones de apoyo y el FIDA en lo tocante a la administración, la presentación de informes y otros intercambios de información; y
  - e) sentar las bases para que los proyectos puedan seguir ampliando las redes establecidas a través de Internet en sus entornos locales, regionales, nacionales e internacionales.

### III. EL PROGRAMA PROPUESTO

10. Las características básicas del planteamiento del programa FIDA-ENRAP propuesto obedecen a requisitos que están comenzando a reconocerse como esenciales para el desarrollo sostenible:
- a) introducir tecnologías de apoyo en materia de comunicaciones en los proyectos de desarrollo, sobre la base de estrategias realmente participativas. Los proyectos deben participar en todas las fases y las aplicaciones deben establecerse partiendo de la base;
  - b) la iniciativa debería pasar a ser gradualmente patrimonio de los beneficiarios (los proyectos del FIDA inicialmente y los clientes de los proyectos en último término) y el proceso de transferencia debería ser paralelo a la obtención de beneficios y conocimientos concretos;
  - c) fomentar la conciencia del valor latente de los conocimientos y las soluciones locales y velar por que las aplicaciones respondan a las necesidades. Las redes y los servicios electrónicos no son más que un medio de facilitar la comunicación y sólo deberían instalarse en función de necesidades determinadas;
  - d) en aras de la sostenibilidad, la tecnología y los servicios empleados deberían basarse en la medida de lo posible en las capacidades y los recursos locales; y ser de un bajo costo, esto es, siempre que fuera posible habría que recurrir a proveedores locales de Internet; y
  - e) debería tratarse desde el principio de establecer una colaboración con iniciativas existentes, promovidas por organismos donantes, ONG, redes de investigación u otros agentes, y debería explorarse la posibilidad de concertar acuerdos de cooperación. Hay que evitar las duplicaciones.



11. El programa se divide en dos fases en un período de 36 meses, con diversas actividades simultáneas.

12. **Fase I - Actividades preparatorias: puesta en marcha, consultas y evaluación de las necesidades.** En la primera fase se evaluará la demanda efectiva. La evaluación de las necesidades se basará en la experiencia de la red de información que conecta los proyectos financiados por el FIDA en América Latina y el Caribe (FIDAMERICA) y de la sociedad civil y otras redes de conocimientos que han evaluado de forma acertada las necesidades de apoyo de las comunidades locales en materia de comunicación. Algunas de las necesidades que se explorarán durante esta fase son:

- a) el uso compartido de la información sobre los progresos físicos y financieros de los diversos proyectos financiados por el FIDA, y sobre el modo de sacar el máximo partido de resultados modestos y superar los obstáculos;
- b) diferentes formas de apreciar los efectos de las actividades de los proyectos en la vida de los grupos-objetivo;
- c) el acopio de conocimientos locales y cómo se está empleando con éxito para encontrar soluciones en proyectos determinados; y
- d) la búsqueda de los medios de establecer vínculos entre las innovaciones en la base y las instituciones locales y regionales y, posteriormente, con inversionistas y empresarios.

13. Una vez concluida la evaluación de las necesidades, se organizará un taller de verificación práctica a fin de elaborar un marco lógico, sencillo pero sistemático y fácil de usar, para el acopio y el uso compartido de conocimientos. Se pedirá al CIID que prepare una lista de directores de proyectos interesados, representantes de los grupos-objetivo del FIDA y organizaciones como la Cooperativa de Auxilio Americano a Cualquier Parte del Mundo (CARE) del Canadá y el Foro Internacional para el Desarrollo de Sistemas de Utilización Sostenible de Tierras, que tienen experiencia en la elaboración de marcos de ese tipo. Así pues el taller tendrá por finalidad ultimar el marco para que el FIDA pueda aprobarlo antes de que se inicien otras actividades. A continuación, en la primera fase se concertarán acuerdos entre organismos de ejecución colaboradores; se seleccionarán los proyectos participantes; se explorarán las posibilidades de colaboración con varias redes e iniciativas sobre conocimientos; se evaluarán las necesidades de conexión, capacitación y apoyo; se buscarán otros cofinanciadores, y se preparará un plan de acción detallado. Esta labor se completará en el plazo de seis meses y, hacia el final de ese período, se celebrará otra pequeña reunión entre todos los participantes a fin de alcanzar un consenso en el sentido de que el programa partirá de la base y se orientará en función de la demanda de los beneficiarios.

14. **Fase II - Ejecución.** La segunda fase dependerá de los resultados de la primera. Consistirá en tres conjuntos de actividades, el primero de los cuales se refiere a la **infraestructura básica y la capacitación**. Partiendo de un estudio de la situación actual, los proyectos se conectarán a Internet, preferiblemente por medio de empresas locales. Se proporcionará capacitación mediante una serie de talleres nacionales, recurriendo al apoyo local cuando sea necesario. La capacitación no se centrará únicamente, ni siquiera fundamentalmente, en cuestiones técnicas, sino que más bien se tratará de establecer las trayectorias de los flujos de información, determinar y satisfacer las necesidades (de organización, recursos humanos, etc.) y explorar las posibilidades de creación de redes. Se prevé que esta labor se haya completado prácticamente en el plazo de un año, pero se seguirá prestando apoyo y capacitación.



15. El segundo conjunto de actividades se refiere a los **servidores y las aplicaciones**. Se instalará o alquilará un servidor de Internet, probablemente basado en la región, con una conexión a Internet de gran velocidad. Según las aplicaciones que determinen todos los participantes, se organizará un conjunto de servicios complejo pero de fácil utilización y disponible a diferentes niveles de acceso a Internet. Esos servicios incluirán el correo electrónico y la transmisión de documentos, guías de servidores y grupos de debate, y conferencias virtuales, y proporcionarán acceso a toda la gama de recursos disponibles en la Web en todo el mundo. Los nuevos servicios se adecuarán al FIDA-ENRAP, sobre la base de las necesidades reales de los proyectos, e incluirán bases de datos, biblioteca y archivos y mercados virtuales.

16. Un tercer conjunto de actividades se refiere **al apoyo y la sostenibilidad**, y tiene por objeto asegurar la sostenibilidad del proyecto FIDA-ENRAP después del período de ejecución de tres años. Por una parte, se concertarán acuerdos de colaboración con la comunidad general de desarrollo respecto de iniciativas conexas en todo el mundo. Por otra parte, el apoyo y la aplicación se irán centrando en la creación de redes locales en el entorno inmediato del proyecto financiado por el FIDA, para lo que se fomentará la participación de otros agentes destacados del desarrollo.

#### IV. DISPOSICIONES PARA LA EJECUCIÓN

17. Se creará un **comité directivo**, compuesto inicialmente de representantes de los organismos de ejecución<sup>1</sup> (el CIID y NEXUS Europe (Irl. Ltd.)) y del FIDA. Al término de las actividades relativas a la infraestructura y la capacitación, se incorporarán representantes del proyecto y otros interesados directos elegidos por sus representados. En el tercer año del programa el comité directivo adoptará su forma definitiva, sobre la base del examen de mitad de período y con la finalidad de asegurar su continuidad en el futuro. El CIID suscribirá memorandos de entendimiento, aceptables para el Fondo, con los demás organismos de ejecución, en los que se especificarán las actividades que llevará a cabo cada uno de ellos y se definirán las modalidades de ejecución y las disposiciones financieras aprobadas por el Centro.

18. Después de la celebración del primer seminario, al final de la fase I, se establecerá un **comité consultivo** en el que estarán representados los proyectos, las instituciones de investigación y apoyo y otros agentes cuya aportación se considere útil.

19. NEXUS, bajo la supervisión del CIID, se encargará de la coordinación durante la primera fase. Posteriormente se contratará a un coordinador del programa y asistente administrativo de dedicación exclusiva, que cuente con las cualificaciones adecuadas, y cuyo lugar de destino estará en la región. El objetivo es, claramente, que la red se transfiera al ámbito del proyecto en la medida de lo posible durante el trienio; y se adoptarán disposiciones apropiadas para velar por su continuidad, incluidas las restantes funciones centralizadas, cuando concluya el programa.

20. Se llevarán a cabo las actividades de evaluación siguientes: al cabo de seis meses se preparará un informe inicial y justo antes de la conclusión un informe final. Ambos informes se centrarán en tres temas:

- a) las consecuencias para los proyectos y sus objetivos;
- b) la eficacia de la gestión del programa; y
- c) los progresos hacia su sostenibilidad.

---

<sup>1</sup> En el apéndice I se indican otros posibles asociados.



21. La metodología, incluidos los criterios tanto cuantitativos como cualitativos, se elaborará de común acuerdo con el FIDA y el coordinador prestará apoyo a su ejecución. Se formularán recomendaciones concretas en relación con el futuro del programa. La administración del programa presentará al FIDA informes semestrales sobre la marcha de los trabajos, de conformidad con las directrices que establezca el Fondo. Se llevará a cabo una comprobación de cuentas anual, que se encargará a auditores externos.

#### **V. COSTOS Y FINANCIACIÓN DEL PROGRAMA**

22. La donación total que se ha solicitado al FIDA asciende a USD 750 000. Durante la fase I se buscarán fuentes adicionales de financiación básica para organizar los servicios y aumentar el alcance y, en la fase II, para ampliar y profundizar las actividades del programa de consumo con otros agentes. En el cuadro que figura a continuación se exponen los costos indicativos del programa. Los recursos adicionales que puedan obtenerse se emplearán para aumentar el número de copartícipes, realizar nuevas actividades y ampliar el alcance del programa FIDA-ENRAP.

**Costos indicativos  
(en USD)**

<b>Concepto</b>	<b>Fase I (seis meses)</b>	<b>Fase II (30 meses)</b>	<b>Total</b>
<b>Administración y coordinación</b>			
Director (35% del tiempo a razón de USD 80 000 anuales)	14 000	70 000	84 000
Administrador (fase I, 60%; fase II, 100%)	9 200	77 000	86 200
Gastos generales	1 000	25 175	26 175
Gastos administrativos	1 600	31 250	32 850
Coordinación (viajes y dietas)	8 000	15 000	23 000
Reuniones del comité directivo	6 000	18 000	24 000
<b>Evaluación de las necesidades, capacitación y apoyo</b>			
Director (65% del tiempo a razón de USD 80 000 anuales)	26 000	130 000	156 000
Primer taller	31 000	-	31 000
Talleres y materiales de capacitación	-	82 500	82 500
Visitas de apoyo sobre el terreno (viajes y dietas)	-	30 000	30 000
<b>Aspectos técnicos</b>			
Establecimiento del servidor y los servicios y apoyo	-	75 000	75 000
Apoyo en línea (horas de trabajo del personal)	-	16 000	16 000
Equipo y programas de acceso	-	15 000	15 000
<b>Otros</b>			
Auditoría	2 500	5 000	7 500
Evaluación	-	18 000	18 000
Imprevistos (6%)	5 960	36 815	42 775
<b>Total</b>	<b>105 260</b>	<b>644 740</b>	<b>750 000</b>



## ANEXO II

### **CENTRO DE DESARROLLO RURAL INTEGRADO PARA ASIA Y EL PACÍFICO (CIRDAP): PROCESOS PARTICIPATIVOS: APROVECHAMIENTO DE LA EXPERIENCIA DE LAS ONG EN ASIA Y EL PACÍFICO**

#### **I. ANTECEDENTES**

1. Durante los últimos años ha aumentado considerablemente en el FIDA la conciencia de la necesidad de aumentar la participación de la sociedad civil en general, y de los grupos-objetivo de beneficiarios en particular, en todo el ciclo de elaboración y ejecución de los proyectos. La participación, o la contribución activa de los interesados y beneficiarios, ha sido siempre una estrategia esencial para el éxito de los proyectos de reducción de la pobreza del FIDA. Este principio se recalca nuevamente en la primera prioridad estratégica de la estrategia institucional del FIDA. Para 1998, los dos objetivos más importantes de la hoja de calificación institucional que definen el programa de trabajo del FIDA son los siguientes: hacer hincapié en proyectos basados en la demanda de los beneficiarios y elaborar sistemas de evaluación periódica de las repercusiones.

2. El FIDA ha emprendido varias iniciativas para promover los procesos participativos dentro de la organización y en sus proyectos y programas. Por ejemplo, en el programa de trabajo para 1998 de la División de Asia y el Pacífico se menciona explícitamente la necesidad de instrumentos y métodos de evaluación rural participativa (ERP), tales como la encuesta socioeconómica y del sistema de producción, en la fase de diseño del proyecto. Asimismo, se organizarán talleres nacionales en los que participará un grupo muy amplio de interesados, como el que se llevó a cabo a comienzos de 1997 en Filipinas con vistas a formular un proyecto, que contó con la participación de ONG, organizaciones populares, el Gobierno y el FIDA.

#### **II. JUSTIFICACIÓN**

3. Aunque los instrumentos de participación como la ERP son numerosos, subsiste una cuestión crítica: ¿están surgiendo otros métodos e innovaciones relativos a los procesos participativos que puedan ampliar la base de conocimientos e información en el FIDA con objeto de reforzar la identificación de los beneficiarios con el proyecto y el papel que desempeñan en él? Por otro lado, ¿cómo pueden emplearse enfoques y métodos participativos para medir los efectos de los programas y proyectos del FIDA?

4. El programa propuesto espera determinar, documentar y analizar las mejores prácticas aplicadas por organizaciones de la sociedad civil en relación con los instrumentos, métodos y enfoques de la participación que puedan adaptarse al proceso de elaboración y ejecución de proyectos de la División de Asia y el Pacífico. Los enfoques participativos son un ámbito de especialización de muchas ONG que tienen un largo historial en la aplicación de diversos métodos de colaboración con los grupos de beneficiarios, especialmente para determinar y analizar los problemas y las cuestiones locales, resolver problemas e incluso llevar a cabo el seguimiento y la evaluación. Muchas ONG han creado un fuerte sentimiento de identificación de los grupos de beneficiarios con los proyectos y procesos. En cierta medida, el FIDA ha aprovechado esos conocimientos e información, y puede seguir adquiriéndolos y perfeccionándolos con miras a su mayor aplicación en el ciclo de los proyectos.



5. Bajo la coordinación general del CIRDAP, el programa prevé extraer enseñanzas de una amplia gama de técnicas y conocimientos relacionados con los enfoques participativos, por medio de una red de ONG en la región de Asia y el Pacífico. La red documentará las mejores prácticas en materia de enfoques participativos a partir de la experiencia adquirida en esa región. La Coalición de ONG de Asia para la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural (ANGOC), integrada por ONG e instituciones de diez países de Asia meridional y sudoriental, será la principal ONG asociada en este programa. Entre sus miembros figuran, entre otros, el Instituto de Dirección Social en las Zonas Rurales de Asia sudoriental (IDSRA) en Filipinas y el Organismo de Desarrollo Rural de Mysore (ODRM) en la India, que han estado a la vanguardia en la aplicación de instrumentos, métodos y enfoques participativos y en la capacitación en ese ámbito. La ANGOC es el centro de coordinación en Asia de una red de conocimientos sobre reforma agraria del FIDA y participa activamente en la Coalición Popular para Erradicar el Hambre y la Pobreza. La red de la ANGOC tiene una larga experiencia, de casi dos decenios, en la promoción de programas de participación popular en el contexto de la colaboración entre gobiernos y ONG en relación con la reforma agraria y el desarrollo rural<sup>2</sup>.

6. En un período de dos años, los conocimientos obtenidos y las lecciones extraídas del programa aumentarán la concienciación, las capacidades y los conocimientos del personal de los proyectos financiados por el FIDA en la región de Asia y el Pacífico, en lo que respecta a los procesos participativos durante todo el ciclo de los proyectos.

### III. EL PROGRAMA PROPUESTO

7. El programa tiene los siguientes objetivos:

- a) promover la concienciación, los conocimientos y las capacidades en la región de Asia en relación con los instrumentos, métodos y enfoques participativos a fin de conseguir una participación más amplia de los diversos interesados, en particular los grupos de beneficiarios del FIDA, en el ciclo de los proyectos; y
- b) adoptar instrumentos, métodos y enfoques participativos en diferentes fases del ciclo de los proyectos, incluido el seguimiento y evaluación, basados en las mejores prácticas de las organizaciones de la sociedad civil en la región.

8. El programa consta de los siguientes componentes:

9. **Examen de procesos participativos en el marco de los proyectos del FIDA y documentación de las mejores prácticas de las ONG.** La primera tarea del programa consistirá en examinar los procesos y enfoques participativos utilizados en proyectos actuales y anteriores del FIDA en países de Asia y el Pacífico, con especial atención al aprovechamiento de las oportunidades estratégicas nacionales, la formulación de proyectos, la evaluación, la ejecución y el seguimiento y evaluación en diferentes fases de los proyectos. Esto proporcionará una visión general de las diversas formas en que los proyectos han empleado los enfoques participativos, que podrían servir como instrumento común para futuros proyectos. Resultaría instructivo, por ejemplo, examinar el nivel de participación de grupos y organizaciones de la sociedad civil en la determinación de los proyectos, que puede ser diferente en países donde la sociedad civil es incipiente, en comparación con aquéllos cuya sociedad civil está arraigada y es dinámica. Por consiguiente, los métodos para fomentar la participación

---

<sup>2</sup> En el apéndice II se presenta información sucinta sobre los antecedentes del CIRDAP, la ANGOC, el ODRM y el IDSRA.





de las organizaciones de la sociedad civil variarán. Esta compilación proporcionará una base para comprender qué enfoques podrían aplicarse a futuros proyectos, en determinados contextos, y los factores que deberían tomarse en consideración para lograr la máxima participación.

10. La ANGOC determinará las mejoras prácticas aplicadas por las ONG en la región, sobre todo en relación con el seguimiento y evaluación y la medición de los resultados. La reciente labor del CIRDAP de preparación de instrumentos participativos y de teleobservación será objeto de un detenido estudio en este contexto. Por medio de su red, la ANGOC determinará métodos particularmente innovadores y avanzados para promover la participación de los grupos de beneficiarios, como pueden ser los instrumentos de auditoría social para la evaluación. Si bien la ERP, la evaluación rápida rural (ERR) y otros métodos de ese tipo son bien conocidos por el FIDA, las ONG están elaborando y utilizando constantemente instrumentos participativos de aprendizaje y ejecución que podrían ayudar al FIDA a mejorar la ejecución y aumentar la eficacia de los proyectos. Los miembros de la ANGOC se encargarán de documentar esas prácticas sin descuidar los mecanismos y procesos participativos locales en favor de modelos externos. A lo largo de la operación se tomarán medidas para velar por que los instrumentos participativos tengan en cuenta las cuestiones de género y las necesidades diversas de los hombres y las mujeres en las familias rurales.

11. **Ensayo de intervenciones participativas especiales y divulgación de las conclusiones y los resultados.** En diferentes fases del ciclo de elaboración y ejecución de proyectos se ensayarán y pondrán a prueba intervenciones y enfoques concretos, basados en la experiencia y las prácticas más apropiadas de las ONG, que ofrezcan grandes posibilidades de repetición en la región. Se prevé llevar a cabo estos ensayos en China, la India, Filipinas y Viet Nam. Se ha elegido este grupo porque en él están representados países con una sociedad civil activa, con miles de ONG y organizaciones populares, y países en transición con una sociedad civil incipiente. Los resultados de esas intervenciones se documentarán con objeto de darlos a conocer al personal del FIDA en Roma y a los responsables de la administración de los proyectos sobre el terreno.

12. Al término del programa, se organizará un taller en la Sede del FIDA con miras a divulgar los resultados de las intervenciones y los instrumentos que se hayan ensayado. Se presentarán recomendaciones sobre enfoques participativos aplicables a todo el ciclo de elaboración y ejecución de los proyectos.

13. En resumen, se espera que cuando concluya el programa se hayan alcanzado los objetivos siguientes:

- a) se habrá documentado la experiencia actual y anterior en la región de Asia y el Pacífico en lo referente a la participación de la sociedad civil y los grupos de beneficiarios en diferentes fases del ciclo de los proyectos;
- b) se habrán determinado, compilado y transferido al Sistema Informatizado de Evaluación (EKSYST) y a otras bases de datos en línea pertinentes y redes de conocimientos promovidas por el FIDA, las mejores prácticas en materia de procesos participativos aplicadas por las ONG en la región de Asia y el Pacífico, que permitirán aumentar la base de conocimientos e información del FIDA sobre la participación;
- c) se habrán elaborado, seleccionado y ensayado instrumentos, métodos e intervenciones en las diversas fases del ciclo de los proyectos, sobre la base de la documentación relativa a las mejores prácticas;





- d) habrá aumentado el nivel de conocimientos y la concienciación del personal competente del FIDA respecto de los instrumentos y enfoques participativos; y
- e) se habrán encontrado instituciones que puedan proporcionar capacitación para luchar contra la pobreza y brindar otras formas de colaboración.

#### IV. DISPOSICIONES PARA LA EJECUCIÓN

14. El programa de trabajo será supervisado por el CIRDAP y se ejecución estará a cargo de la ANGOC y sus miembros. La ANGOC, con sus asociados, se encargará de establecer el marco y los criterios para determinar las mejores prácticas de las ONG, y de llevar a cabo la selección de las ONG regionales encargadas de administrar el programa de trabajo, que se espera se divida a escala subregional (Asia oriental y Asia meridional). La supervisión del programa estará a cargo conjuntamente del CIRDAP y la ANGOC, con la participación del personal del FIDA relacionado con los proyectos en los países elegidos, que provisionalmente son China, la India, Filipinas y Viet Nam. Se formará un comité directivo, compuesto de representantes del CIRDAP, la ANGOC, otras ONG asociadas en el programa y el FIDA. El comité directivo se reunirá dos veces al año para examinar los planes de trabajo y presupuestos y los informes semestrales. El CIRDAP suscribirá memorandos de entendimiento, aceptables para el Fondo, con la ANGOC y otros organismos de ejecución y ONG. En dichos memorandos se especificarán las actividades que cada uno de ellos deberá realizar y se definirán las modalidades de aplicación y las disposiciones financieras aprobadas por el CIRDAP.

#### V. COSTOS Y FINANCIACIÓN DEL PROGRAMA

15. Se estima que el costo total del programa será de USD 380 000 en dos años. El CIRDAP, la ANGOC y sus miembros harán contribuciones en especie que incluirán 24 meses de trabajo de funcionarios de categoría superior, tiempo de trabajo de otro personal y la utilización de locales de oficinas, por un monto aproximado de USD 60 000. La contribución del FIDA ascenderá a USD 320 000.

#### Costos estimados (en USD)

Gastos	Primer año	Segundo año	Total
Examen de los instrumentos participativos del FIDA	10 000	-	10 000
Documentación de las mejores prácticas	30 000	-	30 000
Ensayo regional (cuatro países)	30 000	30 000	60 000
Coordinación regional y gastos de viaje	60 000	60 000	120 000
Reuniones y supervisión regionales	20 000	20 000	40 000
Comunicaciones	10 000	10 000	20 000
Informes	-	10 000	10 000
Taller en Roma	-	30 000	30 000
<b>Total</b>	<b>160 000</b>	<b>160 000</b>	<b>320 000</b>





**IFAD-ENRAP**  
**DESCRIPTION OF DESIGNATED IMPLEMENTING AGENCIES AND POTENTIAL PARTNERS**

1. **IDRC will be** the lead implementing agency. Funded by the Canadian Government, though with autonomy of action, IRDC has established itself as a leading international organization in initiating information and communication-related activities. The projects it supports include Uganisha, Pan Asia Network, ACACIA, Bellanet, and numerous others. It adopts a pro-active approach to international networking, and actively explores avenues of cooperation/coordination with other international bodies and the United Nations (UN) system.
2. **NEXUS Europe (Irl. Ltd)** will lead initial programme design and coordinate phase I. NEXUS is a non-profit-making research organization, registered in Ireland as a company limited by guarantee. Its 12 research staff are engaged in a wide range of development-oriented projects. As a matter of policy, assignments range from local-level development work with individual disadvantaged groups, to leading large international consortia on evaluation and policy studies for the European Union (EU) and other international organizations. NEXUS' sole source of income is commercial research assignments, and any surplus is directed towards empowering initiatives in the form of technical support and small financial assistance grants.
3. Media and communications comprise a central area of expertise. NEXUS has undertaken numerous studies on behalf of the EU on the impact of the information society and of telecommunications investment. It works closely with the International Telecommunications Union in Geneva on NGO-related matters and has undertaken many projects on community radio, Internet and video use for its clients. It also helped the South African Government develop its telecommunication policy. NEXUS provides financial support to the Community Media Network in Ireland and a secretariat for the MacBride Round Table on Global Communications, and works closely with international NGOs on media issues.
4. Other implementing agencies and partners will be selected from the following candidates, and possibly others.
5. **Uganisha** was instituted by the IDRC specifically to facilitate and support Internet connectivity among IDRC-supported offices throughout the world. It has extensive experience in most countries of Asia, working directly with projects, local Internet service providers and others. Its activities extend into support, training and other activities at local level.
6. The **Don Snowden Programme for Development Communication** is based at the Department of Rural Extension Studies, University of Guelph, Canada. It works closely with FAO on its media and networking strategies and action, and has developed and implemented participatory methodologies for using the Internet in rural development projects, most recently in Egypt and The Philippines.
7. The **Development Communication Group** is based at Ryerson Polytechnic University in Toronto, Canada. It promoted the participatory communication approach in television, video, radio and Internet, and has worked on workshops and seminars, publications and website development in Africa and on a Canadian International Development Agency (CIDA)-supported project in Brazil engaged in linking rural development initiatives.



8. **Pan Asia Networking** is supported by IDRC and brings together a wide range of research and support partners to further electronic networking in the Asia region. Its offices are based in Singapore. Through its grant scheme, it finances access and information development projects in many Asian countries.

9. **Bellanet** was set up in August 1995 as a five-year pilot project to broaden collaboration within the development community around the use of information and communication technologies, especially networking. Its funding members include IDRC, the Rockefeller and MacArthur Foundations, Swedish International Development Agency (SIDA)/Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries (SAREC), UNDP, The Netherlands Directorate for International Cooperation and CIDA. It is based in Ottawa, Canada, but works extensively in Africa and in other regions. The December 1997 mid-term review of Bellanet gave a positive assessment of its impact to date.

10. **Association for Progressive Communication** is a pioneer in Internet networking, with over 15 years' experience of working with NGOs and development agents. It is a network of Internet service providers spanning the globe, with 16 members, over 40 partners and innumerable associates. Its aim is to bring low-cost Internet use everywhere, accompanied by a full range of services. Its international secretariats are in Rio de Janeiro, Brazil, and San Francisco, United States.

11. **The Asia-Pacific Development Information Programme**, which recently moved from New York to its new base at the UNDP office in Kuala Lumpur, Malaysia, was set up in 1996 on the initiative of the UNDP and other partners. Its objectives are to harness information and communication technology for development in the region, and support the emergence of networking on development issues at all levels.



**PARTICIPATORY PROCESSES**  
**BRIEF PROFILES OF IMPLEMENTING ORGANIZATIONS AND POTENTIAL PARTNERS**

**Centre on Integrated Rural Development for Asia and Pacific (CIRDAP)**

1. CIRDAP is a regional intergovernmental body with 11 member countries from the Asia region. It strives to assist and promote regional cooperation on rural development for the purpose of improving the production, incomes and living conditions of small-scale farmers and other poor rural groups. CIRDAP's current research studies cover such areas as rural credit, rural industries, M&E of rural development programmes, monitoring the impact of macroeconomic and structural adjustment policies on poverty, agricultural delivery systems for small farmers, and land tenure concerns. In recent years, particular areas of focus have been: participatory approaches to employment-generation; credit; provision of infrastructure; and local resource mobilization. CIRDAP is located in Dhaka, Bangladesh.

**Asian NGO Coalition for Agrarian Reform and Rural Development (ANGOC)**

2. ANGOC is a regional NGO association of 24 national and regional NGO networks from 10 Asian countries actively engaged in food security, agrarian reform, sustainable agriculture and rural development activities. Its member-networks have an effective reach of some 3 000 NGOs throughout the region.

3. ANGOC was founded in February 1979, following a two-year series of village and national-level consultations in seven Asian countries leading to the World Conference on Agrarian Reform and Rural Development (WCARRD) held in Rome in 1979. This initiative led to the preparation of a consolidated Asian NGO report to WCARRD entitled "Development of the People, for the People, by the People".

4. Over the past 17 years, the ANGOC network has been actively engaged in joint field programmes and policy debates with national governments, multilateral institutions, and international financial institutions. It has provided the broader platform for NGO positions and action in the region, extending beyond its own membership constituency. It actively promotes activities to strengthen civil society, and participation of NGOs/people's organizations in government/intergovernmental mechanisms and programmes in different countries of the region. ANGOC is located in Quezon City, The Philippines.

**Mysore Rural Development Authority (MYRADA)**

5. MYRADA is a rural self-help support group which serves to assist rural poor groups in building local self-help institutions. It was formed in 1969 as a result of voluntary efforts to rehabilitate Tibetan refugees in India. Through community organization and development of manpower skills, it succeeded in resettling more than 20 000 Tibetans in 1978.

6. Over the years, MYRADA has expanded its operations to more than 1 000 villages, covering large acres of wasteland in different locations of the country, for the resettlement of landless people, released bonded labourers and repatriates from Sri Lanka. As a self-help group, MYRADA concentrates on developing awareness and management skills and on consolidating the power of self-



help groups to influence government policy decisions. At the same time, it has developed an infrastructure of technical services to support the income-generating programmes of local self-help groups.

7. MYRADA has already developed several hundred self-help groups. Its efforts focus on non-formal education; participatory approaches and methods; and human resource development for self-help groups to be able to manage their own development projects leading to savings, credit and inter-linkage with other self-help groups. MYRADA is located in Bangalore, India.

**South East Asian Rural Social Leadership Institute (SEARSOLIN)**

8. SEARSOLIN is a regional training institute engaged in developing Asian social development leaders and practitioners. It annually conducts a six-month study programme in diverse fields of: development values and skills; sustainable agriculture; cooperatives; microfinance; microenterprise; participatory approaches in development; M&E; and development action planning. Since starting activities in 1964, SEARSOLIN has trained more than 1 500 rural leaders from 30 nations in Africa and Asia and the Pacific.

9. SEARSOLIN has contributed to developing and promoting the community information and planning system as a participatory tool for community planning and education in over 30 different communities in The Philippines.

10. During the period 1993-95, SEARSOLIN collaborated with Clark University's international development department in producing a manual on socioeconomic and gender analysis. The manual incorporated a model for reviewing the different dynamics involved in programmes for the empowerment of the poor, and developed different PRA tools to enable the partners to be involved more intensively in all steps of the project cycle. SEARSOLIN is located in Cagayan de Oro City, The Philippines.